

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 MOSCOW 02298 180916Z

13

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 EA-11 NEA-11 ISO-00 ACDA-19 CIAE-00 PM-07

INR-10 L-03 NSAE-00 PA-04 RSC-01 PRS-01 SPC-03

USIA-15 TRSE-00 SAM-01 SAJ-01 SS-20 NSC-10 DODE-00

H-03 AEC-11 IO-14 OMB-01 DRC-01 /173 W

----- 080801

R 180843Z FEB 74

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC 6205

INFO USMISSION NATO

AMEMBASSY ANKARA

AMEMBASSY ATHENS

AMEMBASSY BONN

AMEMBASSY BRUSSELS

AMEMBASSY COPENHAGEN

AMEMBASSY LISBON

AMEMBASSY LONDON

AMEMBASSY LUXEMBOURG

AMEMBASSY OSLO

AMEMBASSY OTTAWA

AMEMBASSY REYKJAVIK

AMEMBASSY ROME

AMEMBASSY PARIS

AMEMBASSY TOKYO

USLO PEKING

AMCONSUL HONG KONG

C O N F I D E N T I A L MOSCOW 2298

E. O. 11652: GDS

TAGS: PFOR, PARM, UR, US

SUBJ: US-USSR PREVENTION OF NUCLEAR WAR AGREEMENT

REF: STATE 32441

KEY PASSAGE OF BREZHNEV HAVANA SPEECH CITED REFTEL CONTAINS

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 MOSCOW 02298 180916Z

QUALIFYING PHRASE WHICH HAS BEEN RENDERED INADEQUATELY IN

ENGLISH BY THE WORD "ACTUALLY." BETTER TRANSLATION OF THE
RUSSIAN "PO SUTI DELA" WOULD BE "IN ESSENCE" OR "IN REALITY."
THIS HAS THE EFFECT OF WATERING DOWN BREZHNEV'S CLAIM, ALTHOUGH
IT IS STILL RATHER OVERSTATED. NONE OF OUR NATO COLLEAGUES
HERE HAS COMMENTED ON THE PASSAGE IN QUESTION, PROBABLY BECAUSE
IT HAS A LESS DEFINITIVE RING IN RUSSIAN.
DUBS

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENTS, NUCLEAR WARFARE, NUCLEAR WEAPONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 18 FEB 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974MOSCOW02298
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: n/a
From: MOSCOW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740226/aaaaayak.tel
Line Count: 68
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: STATE 32441
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 01 APR 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <01 APR 2002 by elyme>; APPROVED <03 JUN 2002 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: US-USSR PREVENTION OF NUCLEAR WAR AGREEMENT
TAGS: PFOR, PARM, UR, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005